

GENÈSE 6:1-22

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Traduction Oecuménique de la Bible	Bible en Français Courant	Parole de Vie
Corruption du genre humain 6:1-7	Les fils de Dieu et les filles des humains 6:1-4 Dieu décide d’anéantir l’humanité et d’épargner Noé 6:5-22	LE DÉLUGE Les causes du fléau 6:1-13	Dieu décide d’en finir avec les hommes 6:1-8	Dieu regrette d’avoir fait les êtres humains 6:1-8
Le déluge 6:8-22			Dieu décide d’épargner Noé 6:9-22	Dieu dit à Noé de construire un grand bateau 6:9-22
		Préparatifs 6:14-22		

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE (voir “[Séminaire sur l’Interprétation Biblique](#)”)

EN SUIVANT L’INTENTION DE L’AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie qu’on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d’interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d’un seul trait. Identifiez-en les sujets (cycle de lecture #3). Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n’est certes pas inspirée, mais c’est la clé qui permet de suivre l’intention de l’auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l’interprétation. Chaque paragraphe n’a qu’un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 6:1-4

¹Lorsque les hommes eurent commencé à se multiplier sur la face de la terre, et que des filles leur furent nées, ²les fils de Dieu virent que les filles des hommes étaient belles, et ils en prirent pour femmes parmi toutes celles qu'ils choisirent. ³Alors l'Éternel dit: Mon Esprit ne restera pas à toujours dans l'homme, car l'homme n'est que chair, et ses jours seront de cent vingt ans. ⁴Les géants étaient sur la terre en ces temps-là. Il en fut de même après que les fils de Dieu furent venus vers les filles des hommes, et qu'elles leur eurent donné des enfants: ce sont ces héros qui furent fameux dans l'antiquité.

6:1 "les hommes" C'est l'usage générique du terme "adam" (cfr. Gen. 5:2). S'il est usité dans le sens générique au v. 2, ce qui semble probable, alors la théorie angélique est renforcée.

☉ **"et que des filles leur furent nées"** Ceci ne signifie pas que c'étaient les toutes premières filles à naître (cfr. Gen. 5:4) mais il s'agit d'une déclaration générale de l'expansion de la race humaine (BDB 408, KB 411, *Qal* PASSÉ PASSIF).

6:2 "les fils de Dieu" Voir [THÈME SPÉCIAL: LES FILS DE DIEU DANS GENÈSE 6](#)

☉ **"les filles des hommes étaient belles"** Le terme "belle/beau" est littéralement "bonne/bon" ou "juste" (BDB 373). C'est un concept théologique-clé du chapitre 1er (en particulier Gen. 1:31). Il dénote ce qui est fonctionnel et correspond à la tâche attribuée.

Comme le fruit de l'arbre de la connaissance, ces femmes avaient l'air "bon."

☉ **"ils en prirent pour femmes parmi toutes celles qu'ils choisirent"** Le VERBE dans la première partie de l'expression (BDB 542, KB 534, *Qal* IMPARFAIT avec *waw*, cfr. Gen. 4:19; 11:29; 12:19; 20:2,3; 21:21; 24:4,7,38,40,48; Jér. 29:6) implique le mariage, ce qui milite contre le point de vue selon lequel il s'agissait des anges.

Cependant, la seconde partie de l'expression implique qu'ils avaient pris des femmes précédemment mariées et/ou célibataires parmi celles qu'ils choisirent (BDB 103, 119, *Qal* PASSÉ); ce qui pourrait signifier qu'il s'agissait:

1. des êtres angéliques, ou
2. des puissants dirigeants humains de la lignée de Caïn (des tyrans) qui pratiquaient la polygamie.
3. Le commentaire "*IVP Bible Background Commentary (OT)*," p. 36, suggère que cette expression est liée à la pratique des rois du Proche-Orient Antique dans l'épopée de Gilgamesh, qui revendiquaient le droit à la première nuit avec les femmes d'autrui. C'était un rite du culte de fertilité.

[THÈME SPÉCIAL: LES TENTATIVES SATANIQUES POUR CONTRECARRER LA LIGNÉE MESSIANIQUE](#)

6:3

Louis Segond

"Mon Esprit ne restera pas à toujours dans l'homme"

Nouvelle Bible Segond

"Mon souffle ne restera pas toujours dans l'être humain"

Bible en Français Courant

"Je ne peux pas laisser les hommes profiter indéfiniment du souffle de vie que je leur ai donné"

Traduction Oecuménique

"Mon Esprit ne dirigera pas toujours l'homme"

Le terme "Esprit" est ambigu (voir Thème Spécial ci-dessous); il réfère sûrement à la présence personnelle de YHWH (cfr. Gen. 2:7).

Le VERBE "ne restera pas" peut être traduit "ne contestera pas" [J. N. DARBY] (BDB 192, KB 220, *Qal* IMPARFAIT, cfr. NRSV "demeurer"). Cela réfère:

1. soit à la patience de Dieu (Il a reporté le déluge jusqu'à ce que l'arche soit finie, cfr. 1 Pi. 3:20),

2. soit à la durée de vie réduite de l'humanité.

Quel rapport le chap. 6:3 a-t-il avec 6:1-2 et 6:4? Il est très difficile de suivre l'intention de l'auteur original dans ce contexte. Quand bien même les humains se seraient mélangés avec des anges, ils ont continué à mourir. De même qu'Eve "vit" et prit, de même ici les "fils de Dieu" "virent" et prirent, ce qui implique le même type de rébellion (à savoir saisir éventuellement la vie éternelle ou l'indépendance).

THÈME SPÉCIAL: L'ESPRIT DANS LA BIBLE

☐ **"car l'homme n'est que chair"** Ceci semble ajouter du poids à l'interprétation selon laquelle les autres personnes mentionnées dans le passage sont des êtres angéliques par opposition aux humains mortels. La version anglaise Today's English Version traduit cela par "ils sont mortels."

THÈME SPÉCIAL: LA CHAIR (sarx)

☐ **"et ses jours seront de cent vingt ans"** Ceci semble impliquer :

1. une période de grâce (cfr. 2 Pi. 2:5) au cours de laquelle il est affirmé que Noé a prêché pendant toutes ces années intermédiaires. Ce qui ferait que ceci réfère au temps courant jusqu'à la survenance du déluge.
2. Ceci pourrait aussi pointer vers la réduction de la durée de vie des humains après le déluge à venir.

6:4

Louis Segond	"Les géants"
Nouvelle Bible Segond	"les Nephilim"
Young's Lit. Translation	"les morts"

Ce NOM/SUBSTANTIF provient d'une racine qui signifie "chute/tomber" (BDB 656, c.-à-d. "les déçus/ceux qui sont tombés"). Pour ma part, il me semble que les Nephilims sont analogues aux géants.

Cependant, d'autres interprètes tels que Martin Luther et H.C. Leupold affirment que ce terme devrait être interprété "tyrans," ce qui implique les puissants rois de la lignée de Caïn qui avaient de larges harems. Voir mon commentaire sur "les Hommes Puissants" et les "Hommes Renommés" ci-dessous.

J. Wash Watts dit dans son livre "*Old Testament Teaching*," pp. 28-30, que "les Nephilim réfèrent à Noé et sa famille comme étant séparés de ceux de la lignée de Caïn et de la lignée de Seth qui se mariaient entr'eux. Dans cette interprétation, les Nephilim sont les fils du "Seul vrai Dieu" (cfr. "Dieu" 5:22,24; 6:9).

THÈME SPÉCIAL: TERMES RÉFÉRANT AUX GUERRIERS OU GROUPES DE GENS GÉANTS/PUISSANTS

☐ **"étaient sur la terre en ces temps-là"** Ceux qui défendent la cohabitation des anges avec des femmes humaines se servent de la seconde moitié du verset 4 comme preuve qui montre que ces géants sont issus de cette relation. Par contre, d'autres se servent de la première moitié du v. 4 pour affirmer que les géants étaient déjà sur la terre à cette époque.

Le livre apocalyptique inter-testamentaire de 1 Hénoch affirme que ces géants étaient le résultat de l'union entre les anges et les humains, et que le mélange des ordres de la création était la raison/cause pour laquelle Dieu envoya le déluge. 1 Hénoch affirme aussi que ces géants qui perdirent leurs corps physiques lors du déluge sont des démons qui cherchent encore aujourd'hui à habiter des corps humains pour leurs propres raisons égoïstes.



Louis Segond "ces héros"
J. N. Darby "les vaillants hommes"
NASB, NKJV "des hommes forts"

C'est le terme Hébreu "*gibbor*" (BDB 150), qui réfère à une personne, un animal, ou une chose spécialement habilités ou potentialisés/remplis de puissance. Il réfère:

1. à Nimrod dans Gen. 10:8-9;
2. aux tyrans dans Ps. 52:3; Ezéch. 32:27;
3. aux anges dans Ps. 103:20 (ainsi que dans les Hymnes d'Actions de grâces 8:11 et 20:34 de Rouleaux de la Mer Morte)



Louis Segond "fameux"
J. N. Darby "des hommes de renom"
Bible en Français Courant "aux noms célèbres"
New Revised Standard V. "des guerriers de renom"
Today's English Version "des hommes fameux"

Ce sont ces expressions, particulièrement "des hommes de renom," que l'on trouve dans la plupart de Bibles (Françaises et Anglaises) modernes, ainsi que dans la version de Septante. Cependant, littéralement cela se traduirait "des hommes de/à nom" (BDB 1027). Cela a donné lieu à trois théories:

1. Cela réfère à la lignée pieuse de Seth qui adorait YHWH (le nom de Dieu, cfr. J. Wash Watts)
2. Cela réfère aux Nephilim en tant que puissante progéniture des anges et des humains (les géants, cfr. Today's English Version)
3. Cela réfère aux rois de la lignée impie de Caïn qui étaient des tyrans (cfr. New Revised Standard Version); ils avaient pris beaucoup de femmes comme leurs épouses (polygamie royale, cfr. New Jerusalem Bible)

Ce paragraphe est très bref et ambigu. Son idée maîtresse est la méchanceté continue et croissante de la création, laquelle ouvrait la voie au jugement radical de Dieu. Malgré cela, la méchanceté continua même avec Noé et sa famille.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 6:5-8

⁵L'ÉTERNEL vit que la méchanceté des hommes était grande sur la terre, et que toutes les pensées de leur cœur se portaient chaque jour uniquement vers le mal. ⁶L'ÉTERNEL se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, et il fut affligé en son cœur. ⁷Et l'ÉTERNEL dit: J'exterminerai de la face de la terre l'homme que j'ai créé, depuis l'homme jusqu'au bétail, aux reptiles et aux oiseaux du ciel; car je me repens de les avoir faits. ⁸Mais Noé trouva grâce aux yeux de l'ÉTERNEL.

6:5 "L'ÉTERNEL vit que la méchanceté des hommes était grande" Cette section de l'Écriture met l'accent sur le développement du mal dans le cœur de l'homme (BDB 906, KB 1157, *Qal IMPARFAIT* avec waw, cfr. Gen. 6:11-12,13b; 8:21; Ps. 14:3; 51:5), ce qui est un contraire direct à "la bonté" et au "repos" de la création dans Gen. 1:31.

THÈME SPÉCIAL: LA CHUTE

☐ **"sur la terre"** C'est le terme Hébreu "*erets*" (BDB 75), qui a plusieurs significations possibles. Même dans Genèse, il est traduit de différentes manières (voir NIV):

1. terre - Gen.1:1,2,15,17,20,22,24, etc.
2. terre - Gen. 1:10,11,12; 2:11,12,13; 4:16; 10:11; 11:28; 12:1,5,6 (deux fois), 7,10 (deux fois);

13:6, etc.

3. terre/sol - Gen. 1: 26,29,30; 7:14; 18: 2; 19: 1

4. terre/territoires - Gen.10: 5,20,31

5. toute la terre/le monde - Gen.11: 1,9

6. pays - Gen. 12: 1; 15:13; 21:23

7. contrée/région - Gen. 20: 1; 22: 2

Il apparaît dans Gen. 6:4,5,6,11,12 (deux fois), 13 (deux fois), 17 (deux fois).

Le péché était répandu autant que la population humaine qui, à cette époque, était disséminée dans le Croissant Fertile. On ignore si les animaux s'étaient dispersés au-delà de cette région. Les animaux à l'intérieur du Jardin étaient-ils les mêmes que ceux à l'extérieur du Jardin? Le livre qui m'a le plus aidé dans ce domaine est de Bernard Ramm, "*The Christian View of Science and Scripture, 'The Flood,'*" pp. 156-178.

THÈME SPÉCIAL: TERRITOIRE, PAYS, TERRE (erets)

☛ **"et que toutes les pensées de leur cœur se portaient chaque jour uniquement vers le mal"** Ce résultat de la chute d'Adam et Eve avait atteint des proportions universelles. Tout le monde, à l'exception de huit personnes, était désespérément affecté par le mal. Ils pensaient au mal nuit et jour (cfr. Gen. 8:21)!

Le concept de "l'intention du mal" (*ysr*, BDB 428) est devenu la compréhension rabbinique de la nature morale de l'homme. Ils considèrent l'homme comme exerçant l'une de deux intentions (le bien ou le mal). Ils décrivent l'homme par ce célèbre proverbe: "Dans le coeur de chaque homme se trouvent un chien noir et un chien blanc; celui que l'on nourrit le plus devient le plus gros" (paraphrase). Cette vision de l'homme est renforcée par le chap. 4:7. Les théologiens Juifs mettent l'accent non pas sur Genèse 3 mais sur Genèse 6 comme source du mal dans le monde. Les enfants ne sont pas mauvais à la naissance, car la responsabilité morale ne vient qu'avec la connaissance (*bar mitzvah*, *bat mitzvah*). Le mal est une question de choix!

6:6 "L'ÉTERNEL se repentit... et il fut affligé en son cœur" Ce sont des expressions anthropomorphiques. Le premier VERBE est interprété/traduit "L'ÉTERNEL poussa un soupir" (BDB 636, KB 688, *Niphal IMPARFAIT* avec *waw*); et le deuxième "L'ÉTERNEL fut affligé en son coeur" (BDB 780, KB 864, *Hithpael IMPARFAIT* avec *waw*). Ce sont des expressions Hébraïques intenses (cfr. 34:7; 45:5; 1 Sam. 2:33; 20:34; 2 Sam. 19:2; Ps. 78:40; Esaïe 54:6). Dieu est plusieurs fois présenté dans la Bible comme regrettant ou se repentant (cfr. Gen. 6:6-7; Exode 32:14; 1 Sam. 15:11; 2 Sam. 24:16; Jér. 18:7,8; 26:13,19; Jonas 3:10). Cependant, d'autres passages affirment que Dieu ne se repent ou ne change jamais d'avis (cfr. Nombres 23:19; 1 Sam. 15:29; Jér. 4:28; Ps. 132:11). C'est la tension qui se manifeste toujours lorsque des termes humains sont usités pour décrire Dieu. Dieu n'est pas un homme, mais les seuls mots que nous avons pour pouvoir décrire sa personne et ses sentiments sont des termes humains. Il faut dire que Dieu n'est pas volage/inconstant. Il est inébranlable et persévérant dans son dessein de rédemption de l'homme, mais la réponse de l'homme qui se repent du péché détermine généralement les actions de Dieu dans une situation particulière (cfr. Ps. 106:45; Jonas).

Théologiquement, c'est Dieu qui change, et non les hommes. Dieu a choisi d'œuvrer avec l'humanité pécheresse. Son but est le même – un peuple juste qui reflète Son caractère. Cela n'est réalisé que par un coeur nouveau, une alliance nouvelle (cfr. Jér. 31:31-34; Ezéch. 36:26-38). Dieu choisit la grâce plutôt que le jugement!

THÈME SPÉCIAL: PROBLÈMES ET LIMITES DU LA LANGAGE HUMAIN

THÈME SPÉCIAL: LA LITTÉRATURE ORIENTALE (les paradoxes bibliques)

THÈME SPÉCIAL: LA REPENTANCE (dans l'Ancien Testament)

6:7 “J’exterminerai de la face de la terre l’homme que j’ai créé” Le VERBE traduit “exterminer” signifie “enlever ou emporter par lavage/la mer” (BDB 562, KB 567, *Qal* IMPARFAIT, c.-à-d. le déluge). Les animaux souffrent à cause du péché de l’homme (cfr. Rom. 8:19-22). Les poissons n’ont pas été inclus dans ce jugement. Ce jugement n’est pas, comme dans les récits Mésopotamiens, basé sur des actions capricieuses des dieux, mais sur la méchanceté morale de l’humanité. Le mal s’est poursuivi même au sein de la famille du juste Noé (cfr. 8:21-22), mais la grâce de Dieu a choisi de couvrir le mal humain à venir jusqu’à la venue de Christ (cfr. Galates 3).

6:8 “Noé a trouvé grâce aux yeux du Seigneur” Ce VERBE (BDB 592, KB 619, *Qal* PASSÉ-COMPOSÉ) est appliqué à plusieurs personnes clés dans l’Ancien Testament, mais il n’est jamais dit spécifiquement pourquoi ou ce que cette faveur impliquait:

1. Noé – Gen. 6:8
2. Abraham – Gen. 18:3; 19:19
3. Moïse - Exode. 33:12,13,16,17; 34:9; Nombres 11:11,15
4. Gédéon - Juges 6:17
5. David - 2 Sam. 15:25

☉ **“aux yeux de l’ETERNEL”** C’est un autre exemple d’une expression anthropomorphique pour décrire Dieu. Il n’a pas d’yeux, il est un Esprit. C’est une métaphore de la capacité de Dieu à tout connaître (l’omniscience).

[THÈME SPÉCIAL: DIEU DÉCRIT COMME HUMAIN \(anthropomorphisme\)](#)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 6:9-10

⁹Voici la postérité de Noé. Noé était un homme juste et intègre dans son temps; Noé marchait avec Dieu. ¹⁰Noé engendra trois fils: Sem, Cham, et Japhet.

6:9 “Noé était un homme juste et intègre dans son temps” Ces deux termes descriptifs sont très significatifs. Le premier implique que Noé se conformait aux critères d’entendement/appréhension de la volonté de Dieu. Le second (BDB 1070) implique qu’il avait un cœur disposé tout entier envers l’ETERNEL (Gen. 17:1; Ps. 18:23). Le second terme sera plus tard appliqué aux sacrifices sans tache/défaut. Comme on peut le voir au chap. 9:21, ces deux termes n’impliquent pas que Noé ait vécu sans péché.

[THÈME SPÉCIAL: LA JUSTICE](#)

[THÈME SPÉCIAL: SANS TACHE, INNOCENT, SANS REPROCHE](#)

☉ **“Noé marchait avec Dieu”** Cette expression (BDB 229, KB 246, *Hithpael* PASSÉ-COMPOSÉ) est parallèle au chap. 5:21-24 (*Hithpael* IMPARFAIT) où l’expression réfère à Hénoc.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 6:11-12

¹¹La terre était corrompue devant Dieu, la terre était pleine de violence. ¹²Dieu regarda la terre, et voici, elle était corrompue; car toute chair avait corrompue sa voie sur la terre.

6:11-12 La volonté de Dieu pour les hommes et pour les animaux était qu’ils remplissent la terre, mais ce fut plutôt le péché qui remplit (BDB 569, KB 583, *Niphal* IMPARFAIT avec *waw*) la terre de violence et du mal (cfr. Gen. 6:13; Ps. 14:1-3; Rom. 3:10-18). L’expression “très bon” de Gen. 1:31 devenait ainsi une description non appropriée! Ce monde n’est pas tel que Dieu avait voulu qu’il soit!

[THÈME SPÉCIAL: LA CHUTE](#)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 6:13-22

¹³Alors Dieu dit à Noé: La fin de toute chair est arrêtée devant moi; car ils ont rempli la terre de violence; voici, je vais les détruire avec la terre. ¹⁴Fais-toi une arche de bois de gopher; tu disposeras cette arche en cellules, et tu l'enduiras de poix en dedans et en dehors. ¹⁵Voici comment tu la feras: l'arche aura trois cents coudées de longueur, cinquante coudées de largeur et trente coudées de hauteur. ¹⁶Tu feras à l'arche une fenêtre, que tu réduiras à une coudée en haut; tu établiras une porte sur le côté de l'arche; et tu construiras un étage inférieur, un second et un troisième. ¹⁷Et moi, je vais faire venir le déluge d'eaux sur la terre, pour détruire toute chair ayant souffle de vie sous le ciel; tout ce qui est sur la terre périra. ¹⁸Mais j'établis mon alliance avec toi; tu entreras dans l'arche, toi et tes fils, ta femme et les femmes de tes fils avec toi. ¹⁹De tout ce qui vit, de toute chair, tu feras entrer dans l'arche deux de chaque espèce, pour les conserver en vie avec toi: il y aura un mâle et une femelle. ²⁰Des oiseaux selon leur espèce, du bétail selon son espèce, et de tous les reptiles de la terre selon leur espèce, deux de chaque espèce viendront vers toi, pour que tu leur conserves la vie. ²¹Et toi, prends de tous les aliments que l'on mange, et fais en une provision auprès toi, afin qu'ils te servent de nourriture ainsi qu'à eux. ²²C'est ce que fit Noé: il exécuta tout ce que Dieu lui avait ordonné.

6:13 Dans les cosmologies mythologiques du Proche-Orient Antique, les humains étaient créés pour travailler pour les dieux, de manière à leur procurer des loisirs; Et lorsqu'il arrivait que les dieux se sentent dérangés par le bruit émanant des humains, ils (les dieux) planifiaient alors de détruire les humains, le plus souvent par une inondation (cfr. l'Épopée d'Atrahasis). Le Commentaire The IVP Bible Background Commentary (OT), pp. 36-37, affirme que "ce bruit" pourrait être l'une des causes du déluge de YHWH, à savoir:

1. le sang d'Abel qui criait de la terre (Gen. 4:10)
2. les nombreuses personnes priant:
 - a. pour la justice
 - b. pour la miséricorde
3. le cri/tollé contre Sodome et Gomorre (Gen. 18:20)

C'est ici l'occasion de mettre en garde les interprètes modernes à ne pas trop se fier aux textes cunéiformes du Proche-Orient Antique. En effet, si la Bible fait partie de la culture du Proche-Orient Antique dont elle utilise la vision du monde et le vocabulaire, elle est par contre unique en ce qu'elle en rejette les dieux polythéistes et anthropomorphes et leurs comportements égocentriques. Les batailles et la jalousie de ces récits du Proche-Orient Antique sont si différentes de la perspective de la Bible qui, elle, présente les humains comme étant créés pour communier avec le Seul et Unique Dieu.

THÈME SPÉCIAL: LE PLAN DE RÉDEMPTION ÉTERNELLE DE YHWH

6:14 "Fais-toi une arche" Le VERBE (BDB 793 I, KB 889) est un *Qal* IMPÉRATIF. Le terme traduit par "arche" pourrait être un terme d'emprunt Egyptien signifiant "coffre/caisse" ou "boîte" (BDB 1061). Le seul autre usage de ce terme réfère au panier dans lequel Moïse fut placé (cfr. Exode 2:3,4).

🔴 **"bois de gopher"** Nous n'avons aucune certitude sur l'étymologie de ce terme (BDB 781 CONSTRUIT BDB 172). Ci-après sont quelques-unes des interprétations diverses:

1. Pour la version de Septante c'est un "bois équarri" (de forme carrée);
2. Pour la Vulgate c'est un "bois lisse";
3. La plupart des commentateurs pensent que cela réfère à un certain type d'arbre, très probablement un cyprès (NRSV, REB) car la plupart des navires dans le Proche-Orient Antique étaient fabriqués avec ce bois recouvert de résine.

🗨️ **“tu disposeras cette arche en cellules”** Apparemment, cela servait à diviser les animaux ainsi qu’ à soutenir la structure de l’arche (dont les trois niveaux constituaient également des cellules).

Louis Segond	“poix”
Nouvelle Bible Segond	“un enduit”
Traduction Oecuménique	“bitume”
Parole de Vie	“goudron”
NIDOTTE, vol. 2, p. 188,	“asphalte”

Ce terme (BDB 498 II) réfère à un type de matériau sombre à base de pétrole:

1. C’est ce même matériau que la mère de Moïse utilisa pour rendre imperméable son panier dans Exode 2:3
2. Les constructeurs de la tour de Babel l’utilisèrent aussi pour l’assemblage des briques (Genèse 10)
3. C’était probablement ce que Dieu utilisa dans Gen. 11:27-20 lorsqu’il enflamma la vallée de Sodome et Gomorrhe

6:15 “coudées” Il y a deux sortes des coudées (BDB 52) dans la Bible. La coudée ordinaire est la distance entre le doigt le plus long et le coude d’un homme de taille moyenne, généralement autour de 18 pouces (cfr. Deut. 3:11; 2 Chron. 2:3). Il y a également une coudée plus longue (coudée royale) utilisée dans la construction (cfr. Temple de Salomon), elle était courante en Egypte, en Palestine, et peut-être à Babylone. Elle mesurait 21 pouces de long (cfr. Ezéch. 40:5; 43:13). Les dimensions physiques de l’arche étaient probablement d’environ 450 pieds sur 75 pieds sur 45 pieds. C’est à peu près la moitié de la taille du paquebot Queen Elizabeth II. Il a été supposé qu’elle avait une forme carrée, mais probablement qu’elle avait des bords inclinés pour faciliter le contrôle de la pression des ondes sur la coque.

Les anciens se servaient des parties du corps humain pour mesurer. Les habitants du Proche-Orient Antique se servaient de:

1. la largeur entre les bras tendus
2. la longueur entre le coude et le bout du doigt du milieu/majeur (coudée)
3. la largeur du pouce tendu au petit doigt (empan de la main/envergure)
4. la longueur entre les quatres doigts d’une main fermée (largeur de la main)

La coudée (BDB 52, KB 61) n’était pas complètement standardisée/normalisée, mais il y avait deux longueurs de base:

- a. Du coude au doigt du milieu (majeur) d’un homme normal/moyen (environ 18 pouces, cfr. Deut. 3:11)
- b. La coudée royale était légèrement plus longue (environ 21 pouces, cfr. 2 Chron. 3:3; Ezéch. 40:5; 43:13)

6:16

Louis Segond	“Tu feras à l’arche une fenêtre”
Nouvelle Bible Segond	“Tu feras à l’arche une ouverture”
Bible en Français Courant	“l’espace d’un avant-bras”
Traduction Oecuménique	“toit à pignon”
Parole de Vie	“50 centimètres entre le toit et les côtés”
J. N. Darby	“Tu feras un jour à l’arche”
JPSOA	“une ouverture à la lumière du jour”
LXX	– omis –

Le terme (BDB 844) traduit ici “fenêtre” n’est pas le même que celui usité au chap. 8:6 traduit également “fenêtre” (BDB 319). Beaucoup de commentateurs supposent qu’il s’agissait d’un système d’éclairage et de ventilation placé au sommet de l’arche, juste sous le toit. Dans l’Ancien Testament,

ce terme n'apparaît qu'ici. La version Anglaise de JPSOA l'a traduit comme BDB 844 I (voir NIDOTTE, vol. 1, p. 717. # 4; vol. 4, p. 271, # 3).

6:17 “le déluge” Il y a eu quelques conjectures/suppositions que ce terme (BDB 550) est lié au terme Assyrien signifiant “détruire.”

Le déluge du temps de Noé a-t-il été planétaire (monde entier) ou limité seulement à la région du Proche-Orient antique? Le terme “terre” ici (*erets*) est généralement traduit “terre/pays” dans un sens local (cfr. Gen. 41:57). Si les humains ne s'étaient pas dispersés dans toutes les parties de la terre, ce qui est certainement sous-entendu dans l'expérience de la Tour de Babel dans les chapitres 10-11, alors un déluge local suffirait. Le meilleur livre que j'ai pu lire sur l'évidence rationnelle d'un déluge local est “*The Christian View of Science and Scripture*” de Bernard Ramm.

THÈME SPÉCIAL: TERRITOIRE, PAYS, TERRE

☐ **“souffle de vie”** C'est le terme Hébreu “*ruach*” (BDB 924). Il peut référer au vent, à la vie, au souffle, ou à l'esprit. Il est dit que les humains et les animaux ont tous le “*nephesh*” (voir mon commentaire sur Gen. 35:18), mais seuls les humains sont créés à l'image de Dieu (cfr. Gen. 1:26-27) et sont donc une création “spéciale” (cfr. Gen. 2:7). Dans ce contexte-ci, le terme réfère à tous ceux qui respirent et meurent (cfr. Gen. 7:22, aussi bien les animaux que les humains)!

THÈME SPÉCIAL: SOUFFLE, VENT, ESPRIT

6:18

Louis Segond “j'établis”
Bible en Français Courant “je prends l'engagement”
NET “Je confirme”

Le sens fondamental du VERBE (BDB 877, KB 1086, *Hiphil* PASSÉ-COMPOSÉ avec *waw*) est de “se lever” ou “se mettre debout.” Le radical *Hiphil* réfère à “établir,” “ratifier” (cfr. Gen. 6:18; 9:9, 11,17; 17:7,19,21; Exode 6:4; Ezéch. 16:62).

Il est incertain de déterminer à quelle promesse/alliance ceci réfère-t-il. Probablement qu'il s'agissait d'une préfiguration de Gen. 9:9,11,17. Le point capital est que Dieu lui-même confirme et maintient ses promesses envers l'humanité déchue, rebelle (cfr. Ésaïe 55:6-11). Même au milieu de leur méchanceté, les plans de Dieu pour la communion éternelle demeurent!

THÈME SPÉCIAL: LE PLAN DE RÉDEMPTION ÉTERNELLE DE YHWH

☐ **“mon alliance avec toi”** C'est ici le tout premier usage du terme Hébreu “*berith*” (BDB 136). Il est expliqué et amplifié dans Gen. 9:8-17. Il constitue un élément central pour la compréhension de la relation qui existe entre Dieu et l'homme, aussi bien dans l'Ancien que dans le Nouveau Testaments. Il y a des responsabilités, des obligations, et des promesses mutuelles de deux côtés. Ceci ouvre la voie pour notre compréhension de la tension dialectique entre l'aspect non conditionnel de l'alliance dans le chef de Dieu, et son aspect conditionnel dans le chef de l'homme de chaque nation et génération.

THÈME SPÉCIAL: L'ALLIANCE

☐ **“tu entreras dans l'arche, toi et tes fils, ta femme et les femmes de tes fils avec toi”** L'irréprochabilité/l'intégrité de Noé fut étendue à sa famille (cfr. 1 Cor. 7:14).

6:19 “tu feras entrer” Ceci implique que les animaux (de la région ou du monde entier, difficile à déterminer) vinrent auprès de Noé et il les disposa dans l'arche. Probablement qu'il avait commencé

à s'atteler à cette tâche avant la dernière semaine. Comment différents animaux ont pu cohabiter et manger ensemble dans l'arche demeure un mystère, mais cela n'exclut pas la possibilité soit d'un cadre naturel, soit d'un événement surnaturel.

6:21 Il y avait à bord de l'arche de la nourriture pour Noé et pour les animaux (BDB 542, KB 534, *Qa/IMPÉRATIF*), mais les détails ne sont pas fournis. Le récit est plus théologique que simplement informatif.

6:22 "C'est ce que fit Noé" Le thème-clé est que Noé obéit à Dieu (cfr. Gen. 7:5,9,16), ce qui constitue la réponse appropriée; Par contre, Adam et Eve ainsi que le reste de l'humanité n'ont pas fait de même (cfr. Gen. 6:5,11-12,13).